

VTLV TRÂN TRỌNG CHÀO MỪNG Tân Thành Viên VĂN-THI-SĨ-DỊCH GIỎI VƯƠNG THANH.



*

VTLV CHÀO MỪNG VĂN, THI SĨ, DỊCH GIỎI, VƯƠNG THANH

Vui mừng đón khách, khách tài ba!

Thung Lũng Hoa Vàng nòng trãi hoa

DỊCH GIỎI tay tiên gom gió lượn

VƯƠNG THANH bút ngọc đón mây sà

VĂN THƠ lan tỏa tràn muôn nẻo

LẠC VIỆT gấm chung xúm một nhà

Quốc Ngữ Hòng Bàng luôn bảo vệ

Lưu truyền con cháu nước Nam ta.

Phương Hoa – July 13, 2025

THƠ HỌA

NGÔI SAO SÁNG VƯƠNG THANH

(Họa Hoán Vận)

Số một, không nhì chững thõ ba

Thi đàn đón tiếp rực bông hoa

Văn Thơ t_à n_g vui mừng hội
Lạc Việt bưng hương hãnh diện nhà
Dịch gi_o tài năng ngò Thánh phóng
Thi nhân xu_t chúng ngổ tiên sà
VƯƠNG THANH tuyệt đ_onh gìn ngôn ngữ

Góp sức cho đời nhập hội ta.

Minh Thúy Thành Nội

Tháng 7/14/2025

***CHÀO MỪNG VƯƠNG THANH**

đáo nhậm di_on đàn VTLV

(Họa)

*

Nghe danh v_on vũ tựa phong ba
Ngôn ngữ mênh mông vạn s_oc hoa
Bút pháp VƯƠNG THANH dâng sóng n_oi
Văn tài Th_o Tộc lộng mưa sà
Đã từng loạn độc thư cao giá
Lại v_on bình sinh đạo hạnh nhà
H_on mộng thên thang cùng đ_ot nước
Tương lai nghĩa c_o đẹp dân ta ...

Hawthorne 14 – 7 – 2025

CAO MỸ NHÂN

*

THƠ HỌA CỬA VƯƠNG THANH

Cầm tạ tấc lòng thi hữu xa

Những vãn thơ viết ngát hương hoa

Ơm tình văn nghệ khung trời cũ

Đẹp khúc tri âm đứt khách xa

VĂN bút sớ chia vãn nhã nhạc

THƠ lòng trao gửi khúc hoan ca

LẠC Hừng mãi chầy trong dòng máu

VIỆT sớ lưu phương thi nhạc ca.

Thân Kính,

Vương Thanh

*

ĐÓN CHÀO VƯƠNG THANH

(Họa)

Ngưỡng mộ vô ngần Mẹ với Ba!

Đà sinh quý tộc dậy kỳ hoa

Mười dòng đã chép âm thầm đọc

Cặp bướm vừa nghe hớn hở sà

Việt Ngữ tinh thông mời mọc khách

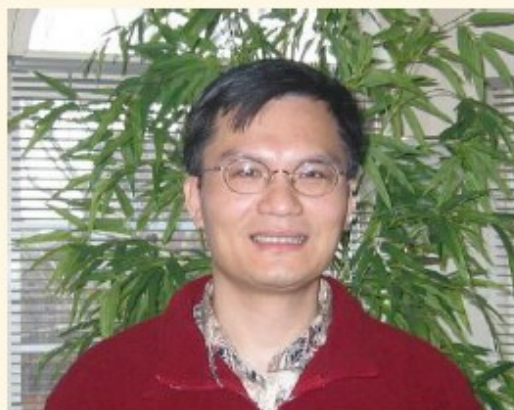
Hán Nôm lão luyện viếng thăm nhà

Năm châu bốn biển đều khen ngợi

Thưa dạ bao người cớ chúng ta!

Như Thu

07/16/2025



I started writing poetry over thirty years ago. The first poems I wrote were in English, when I was in middle school. I work in the field of science, but poetry runs in the family. Poets that I love include: Shakespeare, Li Bai, Li Shangyin, Nguyễn Du, John Keats, Lord Byron, Vũ Hoàng Chương, Hà Thước Nhân, Đinh Hùng, Tuệ Nga, Phương Hồ. Of the great poets of the world, I admire Li Bai the most, and like to consider myself as his disciple since we had a lot of things in common: we both love romantic, dream, fairyland, “unrestrained mood”, wine drinking poetry, the Moon Lady, and shared a common nostalgic melancholy for the plights of human existence.

VuongThanh, or Vương Thanh, is my pen name. I was born in Saigon, VN, in the 60s. For many years, I’ve been mostly a mountain hermit poet, and writes poetry for my own enjoyment and self-expression and to share with a few friends. Over the years, I have contributed poems to a few poetry books, magazines and literary websites, notably “Lưu Dân Thi Thoại” (Poetry of Vietnamese Living Overseas), a book published in 2003 by Cõi Nguồn, “Dòng Cổ Nguyệt” by Tuệ Nga, published in 2013 ; Nguồn (Roots) monthly magazines; art2all.net and cothommagazine.com literary websites.

In poetry, I like to refer to my abode as “thiên nhai”, meaning “somewhere at the far end of the world.” This book’s my world’s end’s garden of favorite Vietnamese poems and songs that I have compiled and translated to English to share with friend of poetry and literature the beauty of Vietnamese music and poetry.

ÂM NHẠC: Ca Khúc Wine Flagon Song (Hồ Trường) – Nguyễn Bá Trắc – Vương Thanh Chuyền Dịch Sang Anh Ngữ và Thực Hiện.

Dịch Giản VƯƠNG THANH – Tùy Bút/Biên Khảo/Dịch Thuật và Thi Phẩm “Độc Tiểu Thanh Ký” Của Nguyễn Du.

VƯƠNG THANH: Cầm Sốt – Thi Phẩm Bí Ẩn và Khó Hiểu Bạc Nhặt của Trung Hoa.

